

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

164-177

Випуск № 21

Дата: 4 червня 2010 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23

тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE ADMINISTRATION  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

164-177

Edition № 21

Date: 4 June 2010

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;

2) all divergences between charts, sailing directions and locality;

3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:**

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17**  
**e-mail: office@hydro.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions communicate to:**

**State Hydrographic Service of Ukraine**  
**23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,**  
**tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17**  
**e-mail: office@hydro.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	165				
3103	165				
3201	169				
3202	169, 170				
3218	165				
3225	169, 170				
3225Б	170				
3226 INT 3816	169				
3402	169				
3403	170				
3405	170				
3407 INT 3891	169				
3413	166				
3413A	166, 167				
3414	168				
3439	168				
3502 INT 3887	169				
3503 INT 3893	169				
3505	170				
3512	176				
3516	174, 175				
3605 INT 3889	171				
3625Б	173				
3630	174, 175				
3635	172				
3705	172				
3707	174, 175				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2008	177				

## ЗМІСТ

*Стор.*

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	8
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	15
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

*Page*

<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	8
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	15
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ  
Section I. GENERAL INFORMATION

---

---

Північно-західна частина Чорного моря  
North-Western part of the Black Sea

*Мис Мідія*

*Midiia Cape*

**164. Оголошення**

Щодня у період з 12.04 по 05.11.2010 з 09.00 до 20.00 місцевого часу проводитимуться протиповітряні навчальні стрільби та навчальні стрільби «повітря-повітря» і «корабель-повітря» у районах, обмежених координатами:

44°25'25.1" N 28°42'24.5" E

44°29'29.1" N 28°55'29.5" E

44°25'03.6" N 29°01'06.6" E

44°19'41.1" N 29°00'43.6" E

44°14'33.5" N 28°57'49.7" E

44°13'05.1" N 28°56'14.6" E

44°22'04.1" N 28°42'19.6" E

Район обмежений для плавання суден та польотів літаків у повітряному просторі на висоті від 15 000 м до 25 000 м.

Навчальні стрільби заплановано:

з 06.05 по 09.07.2010

з 19.07 по 30.07.2010

з 06.09 по 24.09.2010

з 04.10 по 15.10.2010

з 25.10 по 05.11.2010

У період між 15.06.2010 – 17.06.2010 у районі, обмеженому координатами:

44°23'59,1" N 28°42'19.5" E

44°29'29,1" N 28°55'29.5" E

44°29'32,2" N 29°31'01.6" E

44°24'11,9" N 29°31'50.0" E

44°09'00,6" N 29°26'37.9" E

44°04'26,6" N 29°22'13.3" E

44°13'32,1" N 28°51'25.1" E

44°22'04,1" N 28°42'19.6" E

Район обмежений для плавання суден та польотів літаків у повітряному просторі на висоті від 15 000 м до 25 000 м.

Райони обмежені для плавання суден та польотів літаків.

Рум. 43/10

Система координат WGS-84

(WGS-84 Datum)

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ  
Section II. CHART CORRECTION

---

---

Північно-західна частина Чорного моря  
North-Western part of the Black Sea

**165. Карти (Charts) 3218 (1, 2), 3103, 3101**

Скасувати	1. Платформу «Юпітер», напис «вог.»	Рум. 45/10
Delete	(Platform «Jupiter», legend «light») 44°28.83' N 29°38.66' E	Romania 45/10
Виправити	2. Платформу на платформу «Юпітер», напис «вог.»	
Amend	(Platform to platform «Jupiter», legend «light») 44°31'56.2" N 29°27'58.6" E	
Скасувати	3. Платформу «Сатурн»	
Delete	(Platform «Saturn») 44°32'02.4" N 29°34'06.6" E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

*Порт Констанца*  
*Constanta Port*

**166. Карти (Charts) 3413A, 3413**

Скасувати	Платформу «Прометей»	
Delete	(Platform «Prometeu») 44°07'37.0" N 28°40'53.4" E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 130(T)/09	

**167. (Т) Карта (Chart) 3413A**

Нанести	1. Текст попередження на карту	Рум. 45/10
Insert	(Text of caution on the chart)	Romania 45/10
	2. Текст попередження на карту (Text of caution on the chart) Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

*Сулінське гирло*  
*Sulins'ke Mouth*

**168. Карти (Charts) 3414, 3439**

Нанести	Текст примітки на карту	Рум. 42/10
Insert	(Text of note on the chart)	Romania 42/10
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	



*Підходи до Одеси*  
*Approaches to Odesa*

**169. (Т) Карти (Charts) 3502 INT 3887, 3503 INT 3893, 3402, 3407 INT 3891, 3201, 3202, 3225, 3226 INT 3816**

Нанести Район радіусом 1 миля,  
напис «Водолазні роботи з Лист № 10-05/54-1082  
22.05.2010 до 01.10.2010» від 21.05.2010

Insert (Area with radius 1 mile,  
legend «Diving operations from Letter № 10-05/54-1082  
22.05.2010 to 01.10.2010») 46°32.0' N 30°55.0' E dated 21.05.2010

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

*Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал*  
*Buz'ko-Dniprov's'ko-Lymans'kyi Channel*

**170. (Т) Карти (Charts) 3505, 3403, 3405, 3202, 3225Б, 3225**

Нанести Текст попередження на карту ПРИП 269/10  
Insert (Text of caution on the chart) Coastal warning 269/10

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 269/10

*Порт Южний*  
*Yuzhnyi Port*

**171. Карта (Chart) 3605 INT 3889**

Скасувати Світний буй Лист № 1/7/567  
від 27.05.2010

Delete (Light buoy) 46°38.39' N 31°01.11' E Letter № 1/7/567  
dated 27.05.2010

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**Узбережжя Криму**  
**Crimea Coast**

*Севастопольська бухта*  
*Sevastopol's'ka Bay*

**172. Карти (Charts) 3705, 3635**

Скасувати Швартовну бочку ПРИП 47/10  
Delete (Mooring buoy) 44°37'15.5" N 33°31'06.6" E Coastal warning 47/10

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 47/10

## Азовське море

### Sea of Azov

*Порт Єйськ*

*Yeisk Port*

#### 173. Карта (Chart) 3625Б

Скасувати	1. Глибину 0.7		Рос. 1017/10
Delete	(Depth 0.7)	46°43'51.2" N 38°16'24.7" E	Russia 1017/10
	2. Ізобату 2 м між		
	(Isobath 2 m between)	46°43'47.1" N 38°16'26.9" E	
		46°43'48.9" N 38°16'22.1" E	
Нанести	3. Напис		
	«Східний басейн»		
Insert	(Legend		
	«Eastern Basin»)	46°43'54.7" N 38°16'42.7" E	
	4. Район, напис «Гл. 4.5 м (2009),		
	див. попередж.» між		
	(Area, legend «Depth 4.5 m (2009),		
	See caution» between)	46°43'49.7" N 38°16'28.7" E	
		46°43'46.7" N 38°16'26.7" E	
		46°43'48.5" N 38°16'21.7" E	
		46°43'51.7" N 38°16'24.7" E	
	5. Текст попередження на карту		
	(Text of caution on the chart)		
	Система координат WGS-84		
	(WGS-84 Datum)		

## Північно-східна частина Чорного моря

### North-Eastern part of the Black Sea

*Порт Новоросійськ*

*Novorosiisk Port*

#### 174. (Т) Карти (Charts) 3707, 3630, 3516

Нанести	Світний буй стп, Ч Чв Ч,		
	топова фігура – дві кулі,		
	вогнь Б Пр (2) 5с		Рос. 1011/10
Insert	(Light buoy pillar, black red black,		
	topmark – two balls,		
	light W Fl (2) 5s)	44°43'17.6" N 37°46'56.8" E	Russia 1011/10
	Система координат WGS-84		
	(WGS-84 Datum)		

**175. Карти (Charts) 3707, 3630, 3516**

Скасувати	Світний буй		Рос. 1012/10
Delete	(Light buoy)	44°43'01.8" N 37°49'54.8" E	Russia 1012/10
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 86(T)/10		

**Узбережжя Туреччини****Coast of Turkey***Протока Босфор**Bosporus Strait***176. Карта (Chart) 3512**

Нанести	1. Світний буй стп, Ж Ч Ж, топова фігура – два конуси вершинами разом, вогнь Б Д Ч (9) 10с, РЛМж (відп.)		Рос. 1014/10
Insert	(Light buoy pillar, yellow black yellow, topmark – two cones with tops together, light W V Q (9) 10s, Racon)	41°08'48.3" N 29°03'57.1" E	Russia 1014/10
Скасувати	2. Світний буй		
Delete	(Light buoy)	41°08'46.3" N 29°03'56.6" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		



**(Т) Карта (Chart) 3413А**

**(Т) Попередження**

1. Бурову платформу «Сатурн» встановлено у порту Констанца біля причалу № 34. (ПМ 167(Т)/10(1))
2. Бурову платформу «Прометей» встановлено у порту Констанца біля причалу № 126. (ПМ 167(Т)/10(2))

**(Temporary) Caution**

1. Drilling platform «Saturn» is installed in the Constanta Port near the berth No. 34. (NtM 167(T)/10(1))
2. Drilling platform «Prometeu» is installed in the Constanta Port near the berth No. 126. (NtM 167(T)/10(2))

**Карти (Charts) 3414, 3439**

**Примітка**

Найменша глибина на барі Сулінського гирла становить 7.01 м. (ПМ 168/10)

**Note**

The least depth on bar of gura Sulina is of 7.01 m. (NtM 168/10)

**(Т) Карти (Charts) 3505, 3403, 3405, 3202, 3225Б, 3225**

**(Т) Попередження**

Розпочато інженерні дослідження на 1-3 колінах і рекомендованому шляху № 1 від точки 46°34.5' N 31°32.9' E у напрямку точки 46°34.3' N 31°23.9' E. (ПМ 170(Т)/10)

**(Temporary) Caution**

Engineering research is commenced in the 1st and 3rd elbows and within the recommended track № 1 from a position 46°34.5' N 31°32.9' E in the direction of a position 46°34.3' N 31°23.9' E. (NtM 170(T)/10)

**Карта (Chart) 3625Б**

**Попередження**

За повідомленням Єйської філії ФДУП «Росморпорт», найменша глибина на підході і в районі додаткового проходу у Східний басейн – 4.5 м. (ПМ 173/10(5))

**Caution**

According to the notifications of Yeiska Branch of the «Rosmorport» Federal State Unitary Enterprise the least depth at the approach and within the area of the additional pass to the Eastern Basin is of 4.5 m. (NtM 173/10(5))



Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

---

177. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
466.2	<i>Світний буй</i> північний			Скасований * ПМ 177/10

*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 21  
Order № 21

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». 02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Av., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	--

© Державна установа «Держгідрографія»  
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.